

## كنيسة مار نقولا الانطاكية الارثوذكسية

### St. Nicholas Weekly Bulletin

Saint Nicholas Orthodox Church

Antiochian Archdiocese of North America

Diocese of Los Angeles and the West

5200 Diamond Hts. Boulevard, San Francisco, CA 94131

Tel: (415) 648-5200

Email: [info@stnicholas-sf.com](mailto:info@stnicholas-sf.com)--website: [stnicholas-sf.com](http://stnicholas-sf.com)

Pastor, V. Rev. Fr. George Baalbaki

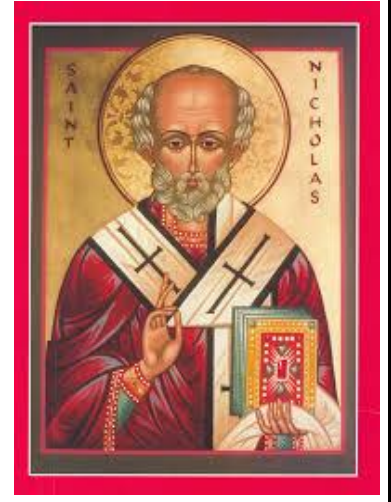
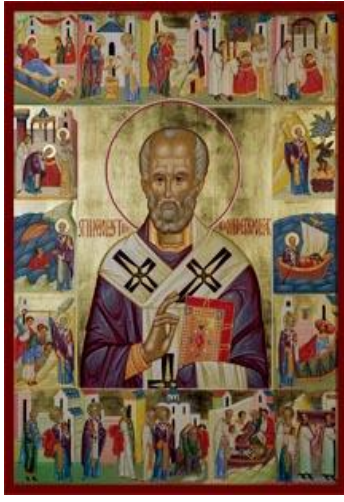
(586) 214-4428- [revbaalbaki@yahoo.com](mailto:revbaalbaki@yahoo.com)

Pastor Emeritus, V. Rev. Fr. Gregory Ofiesh

Sub-Dn. Michel Khoury

Sub-Dn. Ilyan Baalbaki

Parish Council Chairman: Maher Shami



Sunday, June 4<sup>th</sup> 2017, Sunday of Pentecost / أهد العنصرة

### The Epistle: Acts 2:1-11

When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly a sound came from heaven like the rush of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting. And there appeared to them tongues as of fire, distributed and resting on each one of them. And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues, as the Spirit gave them utterance. Now there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation under heaven. And at this sound the multitude came together, and they were bewildered, because each one heard them speaking in his own language. And they were amazed and wondered, saying, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us in his own native language? Parthians and Medes and Elamites and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabians, we hear them telling in our own tongues the mighty works of God."

### الرسالة: أعمال الرسل 2:1-11

لما حلَّ يوم الخمسين كان الرسل كلهم معا في مكان واحد. فحدثت بغثة صوت من السماء كصوت ريح شديدة تعسف، وملا كل البيت الذي كانوا جالسين فيه. وظهرت لهم ألسنة متقسمة كأنها من نار فاستقرت على كل واحد منهم. فامتأوا كلهم من الروح القدس وطفقوا يتكلمون بلغات أخرى كما أعطاهم الروح أن ينطقوا. وكان في أورشليم رجال يهود أتقياء من كل أمة تحت السماء. فلما صار هذا الصوت اجتمع الجمهور فتحيروا لأن كل واحد كان يسمعهم ينطقون بلغته. فدهشوا جميعا وتعجبوا قائلين بعضهم لبعض: أليس هؤلاء المتكلمون كلهم جليليين؟ فكيف نسمع كل منا لغته التي ولد فيها؟ نحن الفرتيين والماديين والعيلاميين وسكان ما بين النهرين واليهودية وكبادوكية وبُنطس وآسية وفريجية وبمفيلية ومصر ونواحي ليبيا عند القيروان والرومانيين المستوطنين واليهود والدخلاء والكريثيين والعرب نسمعهم ينطقون بألسنتنا بعظائم الله.

### الإنجيل: يوحنا 7:37-52 و 12:8

في اليوم الآخر العظيم من العيد كان يسوع واقفا فصاح قائلا: إن عطش أحد فليأت إلي ويشرب. من آمن بي فكما قال الكتاب ستجري من بطنه انهار ماء حي (إنما قال هذا عن الروح الذي كان المؤمنون به مزعمين ان يقبلوه إذ لم يكن الروح القدس بعد لأن يسوع لم يكن بعد قد مُجد). فكثيرون من الجمع لما سمعوا كلامه قالوا: هذا بالحقيقة هو النبي. وقال آخرون: هذا هو المسيح. وآخرون قالوا: ألعَلَّ المسيح من الجليل يأتي؟ ألم يقل الكتاب انه من نسل داود من بيت لحم القرية حيث كان داود يأتي المسيح؟ فحدث شقاق بين الجمع من أجله. وكان قوم منهم يريدون ان يُمسكوه ولكن لم يُلْق أحد عليه يدا. فجاء الخدام الى رؤساء الكهنة والفريسيين، فقال هؤلاء لهم: لم تأتوا به؟ فأجاب الخدام: لم يتكلم قط إنسان هكذا مثل هذا الإنسان. فأجابهم الفريسيون: ألعَلَّكم انتم أيضا قد ضللتم؟ هل أحد من الرؤساء او من الفريسيين آمن به؟ أمّا هؤلاء الجمع الذين لا يعرفون الناموس فهم ملعونون. فقال لهم نيقوديمس الذي كان قد جاء اليه ليلا وهو واحد منهم: ألعَلَّ ناموسنا يدين إنسانا إن لم يسمع منه أولاً ويعلم ما فعل؟ أجابوا وقالوا له: ألعَلَّ أنت أيضا من الجليل؟ ابحت وانظر انه لم يَقم نبي من الجليل. ثم كلمهم أيضا يسوع قائلا: أنا هو نور العالم. من يتبعني فلا يمشي في الظلام بل يكون له نور الحياة.

### **The Gospel: John 7:37-52, 8:12**

And on the last day of the feast, the great day, Jesus stood up and proclaimed, "If any one thirst, let him come to me and drink. He who believes in me, as the scripture has said, 'Out of his heart shall flow rivers of living water.'" Now this he said about the Spirit, which those who believed in him were to receive; for as yet the Spirit had not been given, because Jesus was not yet glorified.

When they heard these words, some of the people said, "This is really the prophet." Others said, "This is the Christ." But some said, "Is the Christ to come from Galilee? Has not the scripture said that the Christ is descended from David, and comes from Bethlehem, the village where David was?" So there was a division among the people over him. Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him. The officers then went back to the chief priests and Pharisees, who said to them, "Why did you not bring him?" The officers answered, "No man ever spoke like this man!" The Pharisees answered them, "Are you led astray, you also? Have any of the authorities or of the Pharisees believed in him? But this crowd, who do not know the law, are accursed." Nicodemus, who had gone to him before, and who was one of them, said to them, "Does our law judge a man without first giving him a hearing and learning what he does?" They replied, "Are you from Galilee too? Search and you will see that no prophet is to rise from Galilee." Again Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world; he who follows me will not walk in darkness, but will have the light of life."

### ***Holy Bread of oblation offered by:***

- ❖ St. Nicholas church for the good health of those who have celebrated their birthdays this week: Ibtisam Hanhan, David Hanhan, Elaine Faddoul, Nabil Daoud and Sami Wahhab. Happy Birthday. Many Years!

### ***Alter Candle offering***

*Sponsors for Sunday's are needed. Please make checks payable St. Nicholas Church in the amount of \$25.00 or more. Thank you!*

### ***Mark your calendar for our upcoming events:***

- ❖ **Father's Day picnic: JUNE 18<sup>th</sup>.** The picnic will be held at Dr. Hanna winery. Join us for a fun day with entertainment, music with the super star **Wasem Rabih**. Location: 5353 Occidental Rd., Santa Rosa, CA 95401.  
**If you need a ride to get there, please call the church office.**  
*Note: The Divine Liturgy will be held at the Winery. No Service at the church in that day.*
- ❖ **Three Holy Youths Camp: June 19<sup>th</sup> – June 23<sup>rd</sup> 2017**  
Medical Forms must be completed at your parish in person. **Registration \$100.**  
For more info, please contact Ilyan Baalbaki : (586) 604-5331.  
Register online @ [norcaldeanerycamp.org](http://norcaldeanerycamp.org) > Registration > Media Consent Form.
- ❖ **2017 PLC:** 2017 Parish Life Conference will be held on **July 5-9, 2017** hosted by St. Michael Church in Van Nuys, CA. for more info, visit: <http://www.antiochianevents.com/la.html>
- ❖ **2017 Antiochian Archdiocese Convention** will be held on **July 23-30, 2017** hosted by St. George Cathedral. Florida. For more info, visit: <http://ac2017miami.org/>
- ❖ **Save the date: September 30<sup>th</sup> & October 1<sup>st</sup>:** St. Nicholas church Annual Food Festival...
- ❖ **Save the date: October 22<sup>nd</sup>, 2017 Ball Dance Contest:** We are having our first Ball Dance Contest in October 22<sup>nd</sup> and we need young men and young women to participate. For further information please call **Gladys Maalouf @ 4158320316.**

## **The Day of the Holy Spirit**

We are today keeping the Feast of the Holy Spirit. What do we know about Him? We have heard wonderful words yesterday; but when we think of Him, of the name He is given in the Gospel, that which is translated in English 'The Comforter', in other translations 'The Advocate' — Who is He? He is the one Who is the Comforter, indeed the One Who consoles us from our separation from Christ, Who consoles us who are like orphans who long to be with Christ our God, our Saviour, and who know that as long as we are in the flesh — and this is the word of Saint Paul — we are separated from Him. But for Him to be our comforter, to be our consolation, we must first of all be aware of the fact that we are separated; and this is the first question that we must ask ourselves: are we aware of it? Or do we live in the delusion that we are in God, and God in us, and that nothing more is needed. **H o w m u c h m o r e** is needed!

He is also the One, Who — as the Comforter — gives us strength, strength to live despite the separation, strength to stand (fast) and to be the doers of the way, the fulfiller of the commandments of God, the One Who can give us vigour of soul, determination, power to do it. But this again, only if we turn to Him and say, Come! And abide in us! Cleanse us! Be not only our Comforter but our strength.

And lastly, He is the One Who gives us, already now, the joy of knowing how close we are despite what seems to be an infinite distance between God and us, the One Who, in unutterable groanings speaks to God from the depths of our being; the One, Who because we are Christ's own people, His brothers, His sisters in humanity — and these are His own words — that we are the children of the Father. The joy of this, the wonder of this, the dignity of this! Indeed also, the responsibility of this.

And if we think of our world which is to such a great extent alien to God, He is already the beginning of eternal life; His presence is a *decisive* event; He beats against the rocks like the sea, He breaks resistances; He is the joy of eternity, knocking at our door, forcing Himself into our lives, reminding us of God, of Christ our Saviour, of our greatness and dignity before God, and that all things are possible in the power of Christ Who sustains us.

Let us therefore responsibly and gratefully keep this Feast; and may the Spirit of God, Who came in tongues of fire upon the Apostles come to us either, indeed, like a fire that sets us aglow and makes us to burn like a Burning Bush or touch us like a still little voice which the Prophet heard, in the wilderness in which God was, in His quiet humility, in His surrender to us, in His love for us.

**Metropolitan Anthony of Sourozh**

طوال الفترة الفاصلة بين عيدَي الفصح والعنصرة، تقرأ الكنيسة كتاب "أعمال الرسل"، الكتاب الذي يتحدّث عن نشأة الكنيسة وانطلاق التبشير بالربّ يسوع المسيح إلى كلّ المسكونة. وكانّ الكنيسة تريد أن تذكّرنا، عبر هذه القراءات، بالوعد الذي قطعه الربّ يسوع لتلاميذه حين قال لهم إنّهم سيرسل لهم الروح القدس كي يرشدهم إلى الحقّ. ويسعدنا القول أيضاً إنّ كتاب "أعمال الرسل" هو في واقع الأمر كتاب أعمال الروح القدس التي أتمّها عبر الرسل القديسين. فالروح القدس هو الذي جعل جماعة الرسل كنيسةً، لذلك اشتهر كتاب أعمال الرسل بكونه "إنجيل الروح القدس".

يبدأ "أعمال الرسل"، الذي دوّنه القديس لوقا الإنجيلي، بقول الربّ يسوع لتلاميذه بعد قيامته من بين الأموات: "إنّ يوحنا إنّما عمّد بالماء، أما أنتم فستعمّدون بالروح القدس بعد أيّام غير كثيرة" (1: 4). وهذا ما حصل في اليوم الخمسين لقيامة الربّ حيث يروي كاتب الأعمال حدث العنصرة كما هو في نصّ الرسالة التي تتلوها الكنيسة اليوم: "وظهرت لهم السنة منقسمة كأنّها من نار فاستقرّت على كلّ واحد منهم. فامتألوا كلّهم من الروح القدس" (2: 3-4). العنصرة، إذًا، هي تحقيق لوعدهم يسوع لتلاميذه بأنّه سيعمّدكم بالروح القدس والنار،

فيوحنا المعمدان يقول: "أنا أعمّدكم بالماء للتوبة، وأما الذي يأتي بعدي فهو يعمّدكم بالروح القدس والنار" (متّى 3: 11). في الواقع، اختصر القديس بطرس الرسول مقاصد العنصرة، أي حلول الروح القدس على التلاميذ، بقوله: "توبوا، وليعتمد كلّ واحد منكم باسم يسوع المسيح لمغفرة خطاياكم، فتنالوا موهبة الروح القدس" (أعمال 2: 38). اللافت أنّ التلاميذ، قبل حلول الروح القدس، كانوا خائفين، فارّين، محتبئين... فلمّا حلّ عليهم الروح القدس، طفقوا يبشرون بالمسيح، وينطقون بلغات عديدة، أي يبشرون بيسوع لجميع الشعوب وبكلّ اللغات. وهذا ما عناه النبيّ يوشع الذي استشهد به بطرس الرسول والقائل: "أفيض من روحي على كلّ بشر، فيتنبأ بنوكم وبناتكم" (أعمال 2: 17). والتنبؤ هنا ليس سوى التذكير بمشيئة الله والشهادة له. موهبة الروح القدس هي الروح القدس نفسه. فالروح القدس يهب نفسه كاملاً لا بعضاً منه. فهو الجوّاد الجائد بأفضل ما لديه، أي بذاته. موهبة الروح القدس التي ينالها المؤمنون في سرّ الميرون المقدّس الذي يلي المعموديّة مباشرة ليست سوى الروح القدس نفسه الذي يحلّ على المعمّدين، فيسكن فيهم محوّلًا إيّاهم إلى هياكل له، هياكل حيّة متنقّلة يقطنها الله الذي يفضّل السكنى فيها على أن يسكن في الهياكل المصنوعة من حجارة. لذلك، يضحي كلّ عمل يقوم به المؤمنون لمجد الله هو عمل الروح القدس الساكن والمتحرّك فيه.

من هنا، يعدّد القديس الرسول بولس المواهب الخاصّة التي يوزّعها الروح القدس على من يشاء هو أن يمنحها، فيقول: "كلّ واحد إنّما يعطى إظهار الروح للمنفعة العامّة. فالواحد يعطى من قبل الروح كلام حكماء؛ والآخر كلام علم، بحسب الروح نفسه؛ والآخر الإيمان، بذلك الروح نفسه؛ والآخر موهبة الشفاء، بالروح الواحد نفسه؛ وآخر إجراء العجائب؛ وآخر النبوءة؛ وآخر تمييز الأرواح؛ وآخر أنواع الألسنة؛ وآخر ترجمة الألسنة. وهذه كلّها يفعلها الروح الواحد بعينه، موزّعًا على كلّ واحد كيف شاء" (كورنثس الأولى 12: 7-11). المقصود بالمواهب، إذًا، هو بنيان الكنيسة في ما هو للمنفعة العامّة.

بيد أنّ عمل الروح القدس لا يقتصر على تلك المواهب الخاصّة، بل يشمل الشركة القائمة بين المؤمنين كافة في كلّ مرافق الحياة بحسب الربّ يسوع المسيح. من هنا، يسعدنا رؤية عمل الروح القدس في حياة الكنيسة الأولى كما يصفها كتاب "أعمال الرسل". فالمواظبة على تعليم الرسل، والشركة في الصلاة وكسر الخبز، والشركة في توزيع الخيرات، هي كلّها من عمل الروح القدس الذي كان يملأ المسيحيين الأوائل (أعمال 2: 42-47). من هنا، يمكننا القول إنّ موهبة الروح القدس هي تلك المحبّة التي دعا الله كلّ مسيحيّ لأن يحيها، ذلك أنّ "محبّة الله قد أفيضت في قلوبنا بالروح القدس الذي أعطيناها" (رومية 5: 5). والروح الذي يملأنا من المحبّة يصير فينا ينبوع محبّة لله وللأخ القريب.

الروح القدس الذي حلّ على التلاميذ وعمل فيهم يعمل أيضًا في المؤمنين، "فإنّا نحن جميعًا قد اعتمدنا بروح واحد لجسد واحد (أي الكنيسة)، وسقينا جميعًا من روح واحد" (كورنثس الأولى 12: 13). فالمسيحيون هم أبناء الله، وهياكل الروح القدس، وأعضاء جسد المسيح. يقول القديس إيريناوس أسقف ليون (202+): "هذا الروح الذي تسلّمته الكنيسة وأعطى لها ونفخ فيها هو المبدأ الحيّ للاتحاد الصميم بالمسيح. هو ثبات إيماننا، والسلم الذي نرتقي به إلى الأب (...). فحيث الكنيسة هناك أيضًا روح الله، وحيث روح الله هناك الكنيسة وكلّ نعمة. والروح هو حقّ، لذلك فإنّ من لا يشترك في الروح لا ينال شيئًا من ينبوع الصافي الذي يتدفّق من جسد المسيح". الكنيسة جسد المسيح الممتدّ إلى الأبد، ولكلّ منتمٍ إلى هذا الجسد موهبة فريدة عليه أن يعمل بموجبها كي يبقى ملتصقًا بهذا الجسد فيحيا إلى الأبد. **جاورجيوس مطران جبيل والبترون**

# THE MICHAEL LAW FIRM

## ISSA J. MICHAEL, Esq.

Trial Attorney since 1996

(415) 447-2833  
issa@michaellawsf.com  
1648 Union St., Suite 201  
San Francisco, CA 94123

### REPRESENTING VICTIMS OF SERIOUS PERSONAL INJURY/WRONGFUL DEATH

- › Auto Accidents
    - › Pedestrians
    - › Bicycles
    - › Motorcycles
    - › Taxi
    - › Buses
    - › Trucking
  - › Airplane & Train Crashes
  - › Construction Site Accidents
  - › Explosions, Fires & Burns
  - › Product Defects
  - › Defective Medical Devices & Drugs
  - › Medical Malpractice
  - › Elderly Abuse
  - › Falls (Slip & Trip)
  - › Dog Attacks
  - › Assault/Battery & Homicides
- Millions of dollars recovered for clients.
  - No fees unless recovery.
  - San Francisco Bay Area, the State & Across the Nation.
  - Members of the State Bar of California, Consumer Attorneys of California, & San Francisco Trial Lawyers Association.



**PASSION, SENSITIVITY &  
ZEALOUS ADVOCACY**

[www.MichaelLawSF.com](http://www.MichaelLawSF.com)

THE MICHAEL LAW FIRM

PERSONAL  
INJURY

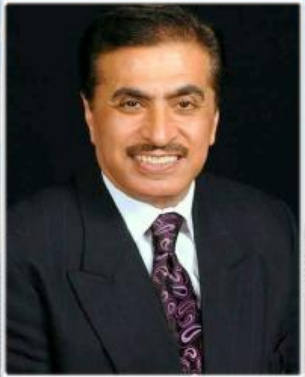


WRONGFUL  
DEATH

TRIAL LAWYERS



ONE MARKET STREET, 36TH FLOOR | San Francisco CA  
433 Airport Blvd, Suite 126 | Burlingame CA  
2901 West Coast Highway | Newport Beach CA



**JERIES TANNOUS**  
Commercial and Residential Real Estate  
BRE # 00550532  
Cell: (650)740-9263

**Looking to...**

- **Purchase a home?**
- **Sell your business?**
- **Purchase a new business?**
- **Purchase commercial property?**
- **Lease a location for your business?**

**We are here to help you!**  
**CALL ON US**

**Specializing in:**  
**Business Brokerage**  
**Commercial Real Estate**  
**Sales & Leasing**  
**Residential Real Estate**

*St. John of San Francisco Orthodox Academy*

Christian Hearts • Classical Minds • Community Spirits



**ENROLLMENT**  
**NOW OPEN FOR**  
**2014-2015**

**We Are:**  
Pan-Orthodox  
K-12 and Fully Accredited

**We Provide:**  
A Loving Orthodox Environment  
College Preparatory Classical Curriculum  
5:1 Student to Teacher Ratio  
Dedicated and Qualified Teaching Staff  
Hot Lunch Program  
Convenient San Francisco Location

**CALL TO SCHEDULE A VISIT TODAY!**

St. John of San Francisco Orthodox Academy  
6210 Geary Boulevard San Francisco, CA 94121  
Administration (415) 221-3484  
information@stjohnsacademysf.org - www.stjohnsacademysf.org

**Offering a Quality K-12**  
**Education in a Loving**  
**Orthodox Environment**

The mission of St. John's Academy is to bring the light of Christ to our community through providing an education that unites intellectual, spiritual, and cultural growth.

The Academy is a pan-Orthodox institution which represents the diversity of Orthodoxy in America. We welcome students from all ethnic backgrounds.

# St. Nicholas Banquet Room

5200 Diamond Heights Blvd.  
San Francisco, CA 94131



Come visit us for Weddings, Baptisms,  
Birthdays, Anniversaries & All Other Occasions

*We are located in the heart of San Francisco*

*Please call us to make an appointment at (415) 648-5200.*